

國立臺灣文學館 函

地址：臺南市中西區中正路1號
聯絡人：王舒虹
電話：06-2217201 分機 2215
傳真：06-2224944
信箱：sh@nmtl.gov.tw

受文者：國立臺灣師範大學英語學系

發文日期：中華民國114年10月21日
發文字號：文學研字第11430019531號
速別：普通件
密等及解密條件或保密期限：
附件：如說明

主旨：本館辦理「言嶼交響：2025臺灣文學翻譯暨出版國際論壇」（臺南）、「言嶼交響：2025臺灣原住民文學翻譯對談」（臺東），即日起開放報名，敬請貴校（單位）協助轉知師生或民眾踴躍報名參加，請查照。

說明：

一、本館與英國文學翻譯中心（British Centre for Literary Translation，簡稱BCLT）合作辦理臺灣文學英譯工作坊，期間將於2025年11月11日在臺南舉辦「言嶼交響：2025臺灣文學翻譯暨出版國際論壇」（臺南市政府文化局協辦）、2025年11月14日在臺東舉辦「言嶼交響：2025臺灣原住民文學翻譯對談」（臺東政府文化處協辦），將邀請臺灣與國際的重要譯者、作家、出版人及研究者齊聚一堂，共同探討跨語言的現場實踐，開啟文學走向世界的多重路徑，敬請貴校（單位）協助宣傳，共同強化臺灣在國際的軟實力。活動訊息：

（一）「言嶼交響：2025臺灣文學翻譯暨出版國際論壇」

1、時間：2025年11月11日（二）09：30－18：00（09：00開放報到）

2、地點：國立臺灣文學館B1國際會議廳（臺南市中西



區中正路／湯德章大道1號)

3、3場論壇主題及內容：議程表如附件

(1) 當代譯者工作現場：臺灣文學外譯觀察：從語言轉換到文化脈絡，譯者如何將臺灣文學推向國際舞臺？來自韓國、日本、波蘭等地的譯者將分享翻譯過程中的挑戰與精彩故事。

甲、主持：程異 (Jeremy Tiang, 作家、譯者)

乙、與談：金泰成 (韓文譯者)、魚住悅子 (日文譯者)、Maciej Artur Gaca (波蘭尼古拉·哥白尼大學教授,《臺灣的滋味：臺灣當代小說選》主編)

(2) 新時代下的出版版權趨勢觀察：在數位化浪潮下，數位時代出版市場的模式與策略如何轉變？國際版權業界的專家將一一揭曉。

甲、主持：譚光磊 (光磊國際版權創辦人)

乙、與談：Anthony Bird (Honford Star出版社共同創辦人)、Pavel Drábek (策展人兼英國赫爾大學名譽教授)、Renata Obadálková (捷克風車出版社代表)、莊瑞琳 (春山出版總編輯)、蘇淑冠 (文策院全球市場處處長)

(3) 下一步！如何持續展開你的文學翻譯旅程：翻譯如何跨越語言與歷史，並在創作、編輯與出版生態中開展，持續推動文學翻譯，讓臺灣故事走向世界？翻譯界重量級人物將與您一起展望未來。

甲、主持：陳斌全 (文策院董事)

乙、與談：Anna Goode (英國文學翻譯中心常務總監)、Anthony Bird (Honford Star出版社編輯暨共同創辦人)、程異 (Jeremy Tiang, 作家、譯者)

4、報名連結：<https://reurl.cc/gYdn4Q>

(二)「言嶼交響：2025臺灣原住民文學翻譯對談」：臺灣原住民文學承載著獨特的歷史記憶與文化視角，當這些文字被翻譯，它們如何保有語言深處的情感與靈魂？本場對談將邀請重量級原民作家與國際資深譯者，共同探討在翻譯的過程中，如何讓原住民族的聲音與世界對話。

1、講者：孫大川（作家）、魚住悅子（日文譯者）、巴代（作家）

2、時間：2025年11月14日（五）11：00－12：15

3、地點：就藝會臺東表演藝術創生基地小劇場（臺東縣臺東市更生路416號）

4、報名連結：<https://reurl.cc/pYGoda>

二、檢附論壇、對談主視覺、論壇議程及對談海報，敬請參閱。

三、本計畫聯絡人：執行單位社團法人臺南市台南新芽協會鄭小姐（trueflow@howyoungtaiwan.org），主辦單位國立臺灣文學館（nmtl2022@gmail.com）。

正本：國立臺灣大學文學院翻譯碩士學位學程、國立臺灣大學臺灣文學研究所、國立臺灣大學外國語文學系、國立臺灣師範大學翻譯研究所、國立臺灣師範大學英語學術素養中心、國立臺灣師範大學臺灣語文學系、國立臺灣師範大學英語學系、國立臺灣師範大學國語教學中心、國立成功大學臺灣文學系、國立成功大學外國語文學系、國立成功大學外語中心、國立政治大學臺灣文學研究所、國立政治大學翻譯與跨文化研究中心、國立政治大學英國語文學系、國立清華大學臺灣文學研究所、國立清華大學外國語文學系、國立清華大學英語教學系、國立清華大學華語中心、國立陽明交通大學外文系所、國立中興大學臺灣文學與跨國文化研究所、國立中興大學外國語文學系、國立彰化師範大學翻譯研究所、國立彰化師範大學臺灣文學研究所、國立彰化師範大學英語學系、國立彰化師範大學兒童英語研究所、國立彰化師範大學語言中心、文藻外語大學翻譯系、文藻外語大學多國語複譯研究所、文藻外語大學文學・文化與翻譯研究中心、文藻外語大學外語文教事業發展研究所、文藻外語大學外語教學系、長榮大學長榮大學翻譯學系、國立中山大學外國語文學系、國立中山大學華語教學中心、國立高雄師範大學語文教學中心、國立高雄師範大學英語學系、國立中

正大學臺灣文學與創意應用研究所、國立中正大學外國語文學系、國立臺北教育大學臺灣文化研究所、國立臺東大學外國語文學系、國立臺東大學英美語文學系、國立宜蘭大學外國語文學系、國立高雄大學西洋語文學系、國立高雄大學應用外語系、國立高雄科技大學應用英語系、國立高雄應用科技大學應用英語系、國立嘉義大學外國語言學系、國立暨南國際大學外國語文學系、國立臺北大學應用外語學系、國立臺灣科技大學應用外語學系、國立澎湖科技大學應用外語系、國立聯合大學應用外語學系、國立臺南大學英語學系、國立臺北科技大學應用英文系所、國立臺中科技大學應用英語系、國立臺中科技大學語言中心、國立臺中教育大學英語學系、國立臺中教育臺灣語文學系、國立屏東大學英語學系、國立屏東大學應用英語學系、國立中央大學英美語文學系、國立中央大學語言中心、國立東華大學英美語文學系、國立金門大學應用英語學系、國立勤益科技大學應用英語系、國立臺灣海洋大學應用英語研究所、財團法人語言訓練測驗中心、國立臺灣師範大學華語文與科技研究中心、中央研究院中國文哲研究所、天主教輔仁大學跨文化研究所翻譯學碩士班、東吳大學英文學系翻譯碩士班、靜宜大學臺灣文學系、真理大學臺灣文學系、淡江大學英文學系、輔仁大學英國語文學系、東吳大學英文學系、銘傳大學應用英語學系、中原大學應用外國語文學系、逢甲大學外國語文學系、靜宜大學英國語文學系、國立陽明交通大學語言教學與研究中心、國立東華大學華語文中心、國立臺灣科技大學語言中心、國立臺北科技大學語言中心、國立高雄科技大學語言中心、國立雲林科技大學語言中心

副本：社團法人臺南市台南新芽協會、本館研究組

114/10/22
15:40:15